



**VLUCHTELINGENWERK**

**VLAANDEREN**

**Türkçe**



# Dublin Sözleşmesi

Startpunt Vluchtelingenwerk

bu broşür, sığınmacıların ve mültecilerin haklarını savunan bağımsız bir sivil toplum kuruluşu olan vluchtelingenwerk vlaanderen'in bir yayınıdır.

## ‘Dubl n’ nedir?

Dubl n Sözleşmesi, iltica talebinizden hangi Avrupa Birlięi  yesi devletin sorumlu olduğunu belirleyen kriterlerin bulunduğu bir Avrupa yasasıdır. Bu sözleşmenin amacı, insanların farklı AB  lkelerinde bir prosedür başlatmasını önlemektir. Uluslararası koruma başvurunuzdan yalnızca bir  ye Devlet sorumlu olabilir. Örneğin, bir  ye Devlet’te (Belçika) uluslararası koruma ararken, bu ülke ilk olarak başvurunuzu ele almaktan sorumlu olup olmadığını araştıracaktır. Bu ilk aşamaya Dublin prosedürü denir. Belçika sorumlu olduğunu beyan ederse, prosed r n z burada devam edecektir. Başka bir  ye Devlet sorumluysa, başvuruza devam etmek için o ülkeye gitmeniz gerekecektir. Kararı kabul etmiyorsanız, itiraz etme hakkınız vardır.

Dubl n prosedürü süresince sizinle bir ya da birden fazla «Dubl n görüşmesi (ilk görüşme/mülakat) yapılacaktır. Bu görüşmeler sonrasında Yabancılar Ofisi (IBZ) sığınma talebinizden hangi ülkenin sorumlu olduğunu belirleyecektir. Görüşme/mülakat sırasında Belçika’ya seyahat rotanızı ve neden Belçika’ya gelmeye karar verdiğinizi açıklama şansınız olacak. Uluslararası koruma başvurunuzdan başka bir ülke sorumlu kabul edilirse, neden bu ülkeye geri dönmek istemediğinizi açıklama şansınız da vardır.

## Hangi avrupa ülkelerini kapsamaktadır?

Avusturya, Belçika, Bulgaristan, Hırvatistan, Kıbrıs,  ek Cumhuriyeti, Danimarka, Estonya, Finlandiya, Fransa, Almanya, Yunanistan, Macaristan, İrlanda, İtalya, Letonya, Litvanya, Lüksemburg, Malta, Hollanda, Polonya, Portekiz, Romanya, Slovakya, Slovenya, İspanya, İsveç, Norveç, İzlanda, İsviçre ve Lihtenştayn.



## IBZ şunları kontrol edecektir

**1.** Belçika’da veya başka bir AB  ye Devletinde aileniz var mı? IBZ, özellikle kar -koca ve 18 yaşın altındaki çocuklar gibi yakın akrabaları hesaba katar. Bununla birlikte, IBZ, sizin kişisel durumunuzu veya diğer aile üyelerinin, sağlık sorunları, yaşlılık, hamilelik veya ciddi bir engel gibi nedenlerle size bağımlı olmaları durumunu da dikkate alacaktır. Belçika’da veya diğer AB  ye Devletlerinde aile üyelerinin varlığını derhal IBZ’ye bildirmeniz önemlidir. Mümkün olduğunca çok sayıda ilgili belge getirin.

**2.** Başka bir AB  ye Devletinde vizeniz veya oturma izniniz var mı veya hiç aldınız mı? Bu, bir AB vize veri tabanında kontrol edilecektir.

**3.** Avrupa’ya girdięinizde parmak izlerinizi kaydedildi mi? Bu bir parmak izi veritabanında kontrol edilecektir.

**4.** Geçmiřte bir AB  ye Devletinde uluslararası koruma için başvurduunuz mu? Bu bir parmak izi veritabanında kontrol edilecektir.

IBZ, başvurunuzdan hangi Üye Devletin sorumlu olduğuna yukarıda belirtilen kriterlere göre karar verecektir. Bi kriterler sırayla listelidirler, birden fazla kriter uygulandığında ilki en önemli olacaktır.

IBZ, iltica prosedürünüzden başka bir ülkenin sorumlu olduğuna karar verirse, o ülkeden başvurunuzun sorumluluğunu üstlenmesini isteyecektir. Bu ülke sorumluluğu kabul ederse veya zamanında cevap vermezse, o ülkeye geri dönmeniz gerekecektir. Başvurunuz orada devam edecektir. Geri dönüşünüz için işbirliği yapmazsanız, zorla geri gönderilmeniz mümkündür.

Bununla birlikte, Belçika yetkilileri, sorumlu ülke olmasalar bile sığınma başvurunuzu değerlendirmeye almaya karar verebilirler. Göçmen Bürosu, sorumlu ülkedeki koşullar insan haklarına uygun değilse bunu yapmakla yükümlüdür. Bu, çocuklarınız için iltica prosedüründe, hukuki yardımda, temyiz hakkında, sağlık hizmetlerine ve eğitime erişiminizin reddedildiği veya kabul koşullarının çok kötü olduğu durumlarda geçerlidir.



## Ben ne yapabılırım?

a) Kişisel durumunuzun ciddiyeti göz önüne alındığında, Belçika'nın sizi diğer ülkeye neden geri göndermemesi gerektiğini mümkün olduğunca açık bir şekilde açıkladığınızdan emin olun. Diğer ülkede sorunlarla karşılaştıysanız (örneğin: barınak olmaması, dayak veya yaralanma), bununla ilgili kanıtlar toplamaya çalışın ve görüşme sırasında hikayenizi çok net bir şekilde anlatın. Görüşmeden sonra bile siz veya avukatınız yine de IBZ'ye ek bilgi veya kanıt sunabilirsiniz. Bunu, IBZ tarafından herhangi bir karar verilmeden önce yapmalısınız.

b) Mümkün olan en kısa sürede bir avukata danışın. Onları, avukatlar için Dublin yönergelerimizden haberdar edin (bkz. [www.vluchtelingenwerk.be/leidraad-dublin](http://www.vluchtelingenwerk.be/leidraad-dublin)). Bir avukat, görüşmenizle ilgili ek bilgi ve kanıtları IBZ'ye gönderebilir. IBZ sizi başka bir Üye Devlete nakletmeye karar verirse de itirazda bulunun.

c) IBZ'ye neden Belçika'da uluslararası koruma aradığınızı açıklayın ve ilgili tüm belgeleri

getirdiğinizden emin olun. Örneğin:

- Aile üyelerinizle yeniden bir araya gelmek istiyorsanız, Belçika'daki veya diğer Üye Devletler'deki herhangi bir aile üyesini IBZ'ye bildirin. Aile bağınızı kanıtlayabilecek belgeleriniz varsa, görüşme sırasında veya sonrasında IBZ'ye verin.
- Diğer AB Üye Devletlerinde karşılaştığınız herhangi bir sorun veya kötü muamele konusunda IBZ'yi bilgilendirin. Herhangi bir kanıt (fotoğraflar, tıbbi raporlar...) getirdiğinizden emin olun.
- Sağlık sorunlarınız olması durumunda, tüm tıbbi belgeleri ve sağlık durumunuzun diğer kanıtlarını getirin. Görüşmeden önce bir doktora gittiğinizden ve sağlık raporu istediğinizden emin olun. Görüşmeden sonra fazladan herhangi bir tıbbi belgeye rastlarsanız, bunları da IBZ'ye gönderin.

## Dubl n usul  sirasinda haklarim nelerdir?

Durumunuzu IBZ'ye ana dilinizde açıklama hakkınız var. Bir tercüman isteyebilirsiniz. Ayrıca Dublin prosedürü hakkında ihtiyacınız olabilecek tüm bilgileri alma hakkınız da var.

Dublin prosedürü süresince Belçika'da kalma ve kalacak yer alma hakkına sahipsiniz. Başka bir AB ye Devletine g nderilmenize karar verilirse, bölgeyi terk etme emrinde belirtilen s renin sonuna kadar Belçika'da kalma hakkınız vardır. IBZ'den diğer ülkeye seyahat etmek için yardım isteyebilirsiniz. Karara katılmıyorsanız, itiraz edip edemeyece inizi görüşmek için en kısa sürede bir avukata danı ın. Temyiz, Dublin kararınızın tebliğinden itibaren otuz gün içinde yapılmalıdır.

Sorumlu ye devlete d n   n z konusunda işbirliği içinde hareket ederseniz, «Dublin mekanı» olarak açık bir kabul merkezine tayin edileceksiniz. Burada sorumlu ye devlete d n   n z  organize etmek için sizinle birlikte  alı acaklar.

Bu «Dublin mekanına» gitmezseniz, (randevunuz olduğu halde görüşmeye gitmedi inize dair) size bir «no show» kodu verilecektir. Yalnızca tıbbi yardım alacaksınız, ancak yine de «Dublin mekanında» kalma hakkınız mahfuz kalacak. Bunun için Fedasil Dispatching (Fedasil Sevkiyat) servisiyle iletişime geçmelisiniz. Sorumlu ye devlete d n   n z gerçekleşene kadar konaklayacak bir yer hakkına sahip olacaksınız.

## Henüz re  t de  lim (18 ya  altı)

Başka bir AB ye Devletinde aile üyeleriniz varsa, uluslararası koruma başvurunuz orada işlem görebilir. Aksi takdirde, uluslararası koruma başvurunuz, sizin  ıkarınıza en uygun olana bağlı olarak, ba vurunuzu yapt ınız ülkede veya Belçika'da işleme alınacaktır. AB'deki herhangi bir aile üyesini Göçmen Bürosuna bildirin, böylece istediğiniz şey buysa sizi ailenizle yeniden birleştirmeye çalışabilirler.

Belçika'da ebeveyniniz olmadan bulunuyorsanız, bir vasi hakkınız vardır. Vesayet Hizmetleri ile iletişime geçebilirsiniz (T +32 78 15 43 24, 09:00 - 17:00 arası).



## Bu prosedür ne kadar sürecek?

Bu, sizin durumunuza bağlıdır. Belçika'nın başka bir Avrupa Üye Devletinden davanızın sorumluluğunu üstlenmesini istemek için en fazla üç ayı vardır. Diğer Üye Devlet, talebe

iki ay içinde yanıt vermelidir. Üye Devlet kabul ettiğinde, IBZ'nin bir karar yazmak ve sizi sorumlu Üye Devlete transfer etmek için ise 6 ayı vardır.

## Ülkeden ne zaman çıkmam gerekiyor?

Uluslararası koruma başvurunuzu incelemekten başka bir Üye Devlet sorumluysa, bir 'Ek 26 quater' belgesi alacaksınız. Bu, bölgeyi birkaç gün içinde terk etme emrini içerir. Belge, iltica başvurunuzdan şu anda hangi Üye Devletin sorumlu olduğunu belirtecek ve ayrıca 'Gönüllü Dönüş' hizmetinin iletişim bilgilerinden bahsedecektir. İsterseniz, bu hizmet sorumlu Üye Devlete dönüşünüzü organize etmenize yardımcı olabilir.

Karara katılıyorsanız, en kısa sürede avukatınıza danışın. Bu karara itiraz edebilir.

Diğer Üye Devlet iltica başvurunuzu ele almayı kabul eder etmez, Belçika sizi altı ay içinde o ülkeye nakletmelidir. Belçika yetkilileri son başvuru tarihinden önce sizi nakletmezlerse, sığınma başvurunuzu incelemekle sorumlu olurlar. Bununla birlikte, IBZ'nin saklandığınıza inanmak için bir sebebi varsa, örneğin nerede olduğunuzla ilgili hiçbir bilgi yoksa, transfer süresi 18 aya uzatılabilir. Bu nedenle, herhangi bir adres değişikliğinden haberdar etmek çok önemlidir. Onları kendiniz bilgilendirebilir veya avukatınızdan taahhütlü mektupla yapmasını isteyebilirsiniz.

## Gözaltı

Dublin prosedürü sırasında, IBZ'nin saklanacağınıza inanmak için bir nedeni varsa, tutuklanabilirsiniz. Örneğin, parmak izlerinizin başka bir Üye Devlette alınmış olduğundan bahsetmediyseniz... IBZ, insanları alıkoyma kararlarını tutarlı bir şekilde vermiyor. Gözaltına alınmanız durumunda derhal avukatınıza danışmalısınız. Avukatınız yoksa, gözaltı merkezinden talep edebilirsiniz. Ayrıca bir sivil toplum kuruluşunun ziyaretini de talep edebilirsiniz.

### GÖZALTI İRTİBAT NOKTASI

#### (GÖZALTI MERKEZLERİNDE STK ZİYARETLERİ)

Bilgi hattı: T 02 225 44 00'ı (İngilizce, Fransızca) arayın veya [info@vluchtelingenwerk.be](mailto:info@vluchtelingenwerk.be) adresine e-posta gönderin

### YASAL YARDIM MASASI

#### VLUCHTELINGENWERK VLAANDEREN

(sığınma prosedürü hakkında bilgi, kabul, gözaltı durumunda destek)

T 02 225 44 35

Çarşamba ve Cuma 09:00 - 12:30 arası

[info@vluchtelingenwerk.be](mailto:info@vluchtelingenwerk.be)

### FEDASIL RETOUR VOLONTAIRE INFO

T 0800 32 745

# DAHA FAZLA BİLGİ İÇİN

[www.vluchtelingenwerk.be/leidraad-dublin](http://www.vluchtelingenwerk.be/leidraad-dublin)

VLUCHTELINGENWERK VLAANDEREN VZW

T +32 (0)2 225 44 00

[INFO@VLUCHTELINGENWERK.BE](mailto:INFO@VLUCHTELINGENWERK.BE)

[WWW.VLUCHTELINGENWERK.BE](http://WWW.VLUCHTELINGENWERK.BE)



contrats de  
rénovation urbaine  
stadsvernieuwings-  
contracten  
.brussels